



THE BIG PURPLE CASTLE

FRANCIS DUNNERY

© & P 2022 IAC MUSIC JAPAN

フランシス・ダナリー - Francis Dunnery

紫の城壁の詩～希望、深淵、そして新世界 - The Big Purple Castle

[Disc1]

希望

Hope

01. 貧者の詩
Poor Man Rising
02. 嘆きの石
Paving Stones
03. 我が友、スタンリー
My Friend Stanley
04. 白い鳩と赤い薔薇
White Tailed Doves
05. 無の世界
Thought I Was Nothing
06. 地球の子
Earthchild
07. ウサギの家
Rabbit Hole
08. 墮天使ルシファー
Lucifer
09. 孤独なフリーウェイ
Love's Freeway
10. 希望のアイスクリーム
Ice Cream

[Disc2]

深淵

Underworld

01. 私を探して
I'm Gonna Get Found Out
02. 子供たちの望み
The Children Are Disturbed
03. 愛に溺れて
Man Overboard
04. 目覚めの穴
Too Insignificant To Mention
05. メキシコ人の彼女
Mexican Girlfriend
06. 支配される世界
The Whole World On My Shoulders
07. 感傷的な男
Sentimental Man
08. 卵殻の上を歩く
Walking On Eggshells
09. 瞬間の記憶
Waiting For This Moment
10. 愛の詩
Love Poem
11. 解放して
Crack Me Open

[Disc3]

新世界

Renewal

01. シーラのア
Hello Sheila
02. エルシーは私
My Name Is Elsie
03. 理由は簡単
Easy Is Right
04. 思い出の家
The Last Time I Went Home
05. ハエの歌
Big Fly
06. 愛の時
Have Some Of Mine
07. ロドニー・キングの言葉
The Rodney King Song
08. すべては成すがまま
Everything's Gonna Be Alright
09. 紫の城壁
The Big Purple Castle
10. フランキーの想い
Frankie Let The Horses Go
11. ミル・ミルの時間
Mill Mill Reigns Supreme

CD1

FRANCIS DUNNERY

HOPE

[Disc1]

希望 - Hope

01 Poor Man Rising

- 貧者の詩

I read the news today, they're gonna take my only
hope away
And I said "Son, fly away, run a thousand miles a day
cos my world keeps on turning upside down"

Oh I hear a poor man rising
Homeboy the skin of his teeth re-thinks his own
strategy before breaking
I see a dull man shine, throwing the hours away
And holding back all he can say
The poor man is mine.

There's gonna be a revolution, there's gonna be
another fight
We're gonna fix the constitution and make one that
feels right
You're gonna be the uprising
You're gonna be the voice of millions
When the masters all asleep in his bed
The poor man is rising.

今日のニュースで読んだんだ、
奴らは俺のたった一つの希望を
取り上げようとしてるんだって
それで言ったよ、
「息子よ、急いで逃げろ
1日1,000マイルを走れ
俺の世界はずっと滅茶苦茶なままだから。」
おお、貧しい男が
立ち上がろうとしているのが聞こえる
近所の友達はかろうじて

壊れる前に戦略を立て直した
間抜けな男が輝いているのを見た
時間を無駄にして
言いたいことも表に出さず
あの貧しい男は俺と共にある

革命が起こるぞ
また争いが始まる
憲法を直し正しいと感じられるものにするんだ
お前は立ち上がるんだ
お前は数百万人の声を代表するんだ
支配者が寝床で眠っている間に
あの貧しい男は俺と共にある

02 Paving Stones

- 嘆きの石

Sometimes I feel like screaming in this life I'm
dreaming in this interstellar fairy tale
Sometimes I get so high I can pacify all the fear I
inhale
Sometimes I feel like crying as I lay my stones on
that old dirt road

He got so far to go, he searched high and low
Through waters cold and frosted fields of snow
My Fathers shadow everywhere I go
My paving stones

Sometimes I carry my failure on the bottom of my
shoes as I wash my face
Sometimes I'm borrowing time as I look for life in my
outer space

Is this the last bus home, should I take it alone?
My paving stones, my paving stones
Is this my final time with this blatant lie?
My paving stones, my paving stones

I got the eagle eye in this jaded world
My paving stones, my paving stones
Sung too far low

Sometimes I look outside and there's nothing but ice
So I call the Sun but he's gone to bed
And I wanna start dreaming but I'm already dead

Follow the hooves of horses across the wild fields
satisfied
Follow the golden feathers with their laps of freedom
across the purple skies
Follow the wise man home he's got love in his bones
from days gone by
Go find your burning candle with your paving stones

時々俺は叫びだしたくなる
自分が見ている夢の中の
星々を渡るおとぎ話の人生で
時々俺はとても気分が良くなる
息と一緒に吸い込む恐れを
みんな宥(なだ)めることが出来そうなくらい
時々俺は泣きたくなる
この古い泥道に敷石を並べながら

彼にはすごく長い道のりがあった
あちこち探し回ってた
冷たい水の中や凍てついた雪野原で
どこへ行くにも俺の父親の影が付いて回る
俺の敷石

時々俺は失敗を
靴の底に貼り付けて歩いている
顔を洗う時だって
時々俺は時間を借りて
自分の中の外宇宙に
生命を探しに行く

このバスが家へ帰る最終便なのか、
一人で乗り込むべきなのか？

俺の敷石、俺の敷石
このこっぴどい嘘も
これが最後だっていうのか？

俺の敷石、俺の敷石
倦み疲れたこの世界の
何でも俺は鋭く見付ける
俺の敷石、俺の敷石
誰に称えられるわけもなく

時々俺は外を見るけど
氷の他には何もない
だから太陽を呼び出すんだけど
あいつはもう寝てしまっている
そして夢を見始めようと求めるんだけど
俺はもう死んでしまっている

原野の向こうに響く
満足げな馬の蹄の音を追って行け
紫色の空高く金の羽が
自由の羽ばたきで飛ぶのを追って行け
過ぎた日々のお愛が骨に染み込んだ
賢者が家路に着くのを追って行け
燃える蠟燭の明かりを求めて行け
お前の敷石を並べて

03 My Friend Stanley

- 我が友、スタンリー

My friend Stanley he's got so much to say
The last time I went over there she'd took all his
money and took all his children away
He broke down in a pool of tears and threw his hope
away

Wake up around midnight in the freezing weather
Wake up around midnight with the children gone
He said "If I'm gonna stay alive I gotta keep myself
together, I got lawyers on the phone took everything
I own retaining what I got to say"

Stanley got dragged through a courtroom brawl
They said "YOUR GUILTY AS CHARGED, YOU
LEFT HOME AND LEFT YOUR CHILDREN IN A
BAD WAY"
He said "I didn't leave my children I left a very
disappointed woman, disappointed every day,
disappointed with all the flowers I gave her"

Wake up around midnight with a change of weather
Wake up around midnight he can see it all
I got the kids on the phone I gotta keep my mind
together

And then my Dad said " Don't give up and don't stop
trying, time is a healer and it's on your side".

And then the kids said "Go Dad".
I'm trying, I'm trying, I'm trying
Don't stop trying
And then the kids said "Go Dad".
Oh Yeah, don't stop trying
I'm trying, I'm trying, I can't stop crying, can't

stop trying
And then the kids said "Go Dad".
I'm trying, I'm trying, I can't stop crying
You know I wont give up
Trying, Trying, I can't stop crying
You know I wont give up.

俺の友達スタンリー
彼にはいろいろ言いたいことがあるはずだ
俺が最後にそこへ行ったのは

彼女が金も子供も
全部持って行ってしまった後だった
彼は涙で出来た水たまりに崩れ落ちて
希望を捨ててしまった

夜中ごろに目が覚める
凍えるような寒い日に
夜中ごろに目が覚める
子供はもういない
彼は言った
「俺が生きてゆくには
しっかりしないとイケないな
弁護士から電話がかかってくる
全部持って行ったんだ
俺が言いたいことだけ残して」

スタンリーは裁判所で
引きずり回され痛めつけられた
奴らは言った
「訴状の通り有罪だ
君は家を出ていった
子供をひどい状態に残して」

彼は言ったよ
「俺は子供を置き去りになんかしていない
ひどく落胆した女から去っていったんだ
毎日落胆していたんだ
俺が彼女にあげた花束にも
全部落胆していたんだ」

夜中ごろに目が覚める
季節の移ろいに
夜中ごろに目が覚める
彼の目にはすべてが見える
子供と電話で話してる
心を強く持たないと

すると俺の親父はこう言った
「あきらめないでやり続けるんだ
時は癒すし傍(そば)にいる。」

すると子供らがこう言った
「がんばれお父さん」
そう思ってるさ
そう思ってるさ
そう思ってるさ
そうしてやり続けようって
すると子供らがこう言った
「がんばれお父さん」
そうだよな、やり続けるんだよな
そう思ってるさ
そう思ってるさ
涙が止まらない
やり続けるしかない
「がんばれお父さん」
そう思ってるさ
そう思ってるさ
涙が止まらない
おれは諦めないって、なあ
やり続けて
やり続けて
涙が止まらない
おれは諦めないって、なあ

04 White tailed Doves

- 白い鳩と赤い薔薇

Picture yourself in a valley with flowers and money
Imagine yourself in a fire, a burning desire
If I hold out my hand will you take hold my hand
Kiss my red lips, will you understand
Picture yourself in my burning land
There'll be white tailed doves

White tailed doves and fresh red roses

Nobody gonna wear my shoes
Nobody gonna take my bottom line
Nobody gonna steal my new clothes
Nobody gonna be my shoe shine
Nobody gonna eat my food
Nobody gonna cut my washing line
Nobody gonna stop my glow
I'm white tailed doves and fresh red roses

How many times do I have to say
You got what you got cos you get what you give
And how many times can you blame the world
When it's you that acts in production of hurt

If I hold out my hand will you take hold my hand
Kiss my religion and understand
Imagine yourself with a burning hand
There'll be white tailed doves
White tailed doves and fresh red roses

Nobody gonna wear my shoes
Nobody gonna take my bottom line
Nobody gonna steal my new clothes
Nobody gonna be my shoe shine
Nobody gonna eat my food
Nobody gonna cut my washing line
Nobody gonna kill my glow
I'm white tailed doves and fresh red roses

Nobody gonna wear my shoes
Nobody gonna take my bottom line
Nobody gonna steal my new clothes
Nobody gonna be my shoe shine
Nobody gonna eat my food
Nobody gonna cut my washing line
Nobody gonna kill my glow
I'm white tailed doves and fresh red roses

Wont you get a little later, wont you get a little say so
Feel your senses all night long

Fireflies fill the earth with love light, let your intent
flow right
Let your feelings bring you home
There'll be white tailed doves, white tailed doves and
fresh red roses

花は咲きお金がうなつる谷間に
立っているのを思い描いてごらん
燃える炎、燃え盛る思いに
包まれているのを思い描いてごらん
手を差し伸べたら
その手をとってくれるかい
赤い唇に口づけをしてくれ
分かってくれるかい
燃え盛る僕の地に
立っているのを思い描いてごらん
白い尾をした鳩の群れがいる
白い尾をした鳩と
瑞々(みずみず)しい真っ赤な薔薇の花

誰も私の代わりにならない
誰も私の本心を解らない
誰も私の新しい服は盗まない
誰も私の靴磨きにならない
誰も私の食べ物を食べない
誰も私の洗濯紐を切らない
誰も私の輝きを止められない

白い尾をした鳩と
瑞々しい真っ赤な薔薇の花とは私の事

何度言ったら分かるんだ
君が受けている仕打ちは
君がしたことを受けているんだって
それに何度世間の所為にしたら気がすむんだ
痛い思いをするのは

君の行いの所為じゃないか

手を差し伸べたら
その手をとってくれるかい
僕の宗旨に口づけをして分かっておくれ
僕の燃える手を思い描いてごらん
白い尾をした鳩の群れがいる
白い尾をした鳩と
瑞々しい真っ赤な薔薇の花

誰も私の代わりにならない
誰も私の本心を解らない
誰も私の新しい服は盗まない
誰も私の靴磨きにならない
誰も私の食べ物を食べない
誰も私の洗濯紐を切らない
誰も私の輝きを消せない

白い尾をした鳩と
瑞々しい真っ赤な薔薇の花とは私の事

後で少しは分かってくれよ
少しでも分かってくれたらそう言えよ
夜通し五感を開いて
蛍が愛の光で大地を満たすように
君の思いがうまく流れるように
白い尾をした鳩の群れがいる
白い尾をした鳩と
瑞々しい真っ赤な薔薇の花

05 Thought I Was Nothing

- 無の世界

Walking down England with a head like a stone
I was walking quickly, I was being followed home
By all those memories of my working class days

Like Kim Jon Un, they took my mind away

I was raised to believe that a woman on a throne
Had more right to live than the family I came from
Thought I was tone deaf til I heard myself sing
Thought I was nothing but I'm everything
You think you're nothing but you're everything

My Father got shot in the second world war
Took a bullet for a king but he didn't know what for
And the king never said thank you for the horrors he saw
Never mentioned Dads name to the children he bore

And I tell you my Father was a beautiful man
Brave a tiger, worked with his hands
Thought I was tone deaf til I heard myself sing
Thought I was nothing but I'm everything
You think you're nothing but you're everything

You are my everything, you are my everything

To shine bright you have to believe it
Upright and you can achieve it
Starlight I think that you feel it

And my Mother worked hard without praise or reward
And they gave her a position it was the lowest of the low
Thought I was tone deaf til I heard myself sing
Thought I was nothing but I'm everything
You think you're nothing but you're everything
They tell you that you're nothing
But you should know that you are everything

鬱積して石のように重い頭を抱えて
イギリスを歩いてる
俺は足早に歩いてた
家までついてくるやつがいたからだ
労働者階級だった日々の思い出で

やつらは金正恩みたいに
俺の心を奪っていった

俺が教えられて育ったのは
玉座に座っているあの女は
俺の家族よりも生きる権利が多くあるってこと
俺は自分が音痴だと思ってた
自分の歌う声を聴くまでは
俺は自分が無だと思ってた
でも俺は全てなんだ
君は自分が無だと思ってる
でも君は全てなんだ

俺の親父は第二次世界大戦で撃たれた
国王のために銃弾を受けただ
でもそれが何のためになるのか判らなかつた
国王はありがとうとも言わなかつた
死の恐怖を目の当たりにしたのに
親父の名前を自分の子供に
聞かせることもなかつたさ

言っておくが俺の親父は素晴らしい人だった
虎のように勇敢で手仕事に励んだ
俺は自分が音痴だと思ってた
自分の歌う声を聴くまでは
俺は自分が無だと思ってた
でも俺は全てなんだ
君は自分が無だと思ってる
でも君は全てなんだ

俺には君がすべて
俺には君がすべて

まあゆくゆくには信じることだ
真っ直ぐ立って、自分は出来ること
星の輝き、君はそれを感じてると思う

俺のおふくろは働き者だったけど
称賛もされず報酬もなかつた
それで下の下の立場に置かれてしまった
俺は自分が音痴だと思ってた
自分の歌う声を聴くまでは
俺は自分が無だと思ってた
でも俺は全てなんだ
君は自分が無だと思ってる
でも君は全てなんだ
あいつらは君が無だと言うだろう
でも君は全てなんだ、分かるよね

06 Earthchild

- 地球の子

Ice falls down the flame of a burning flower
As the moonlight fades for the rising morn
The best of our days are coming now
As the earth spills forth her pot of gold

Earthchild, you know you're an earthchild
Natural child got to flow

Fresh rain falls and then breathes in the fishes soul
As the alfalfa cradles the newborn
The springtime is free and blessed in song
As the music plays from the fields of corn

Earthchild, beautiful earth, beautiful earthchild
You know you're an earthchild

Think environmentally and you don't know just how
you get to me with all the things you say
Why are you feeling all so sad
Keep your feet down on the ground and it will never
ever let you down

I don't know who you think you are with your money

mad disease
You poisoned all our children's rivers, cut the wood
out from the trees
You're mangled up in ego and you've forgotten how
to be
You swear you're from heaven but your really just
and earthchild, really just an earthchild

Beautiful earth, beautiful earthchild
Earthchild, you know you're an earthchild
Natural child got to flow
Earthchild, you know you're an earthchild

燃える花の炎から氷が落ちる
月明かりが薄れて夜明けが訪れる
僕らの最良の日々は今から始まる
地球が黄金の坩堝を溢れさせるままに

地球の子
君は地球の子だって分かってるよね
自然の子らよ
地に満ちよ

新たな雨が降って魚に魂を吹き込む
アルファルファは新生児の揺りかごだ
春は自由で歌に称えられる
トウモロコシ畑から音楽が聴こえる時

地球の子
美しい地球
美しい地球の子
君は地球の子だって分かってるよね

自然環境のことを考えてみれば
君は一体どうやって
僕のところに來られるのか
いろいろ言い募りながら

なぜそんなに悲しい気持ちでいるのか
足を地につけていれば
そこから落ち込むことなんて決していない

君が何者だと思ってるのか
俺には分からない
狂金病にかかっているのに
俺たちの子供らの川を毒で汚して
樹木から木材を切り取って
エゴで凝り固まって
ありのままを忘れてしまった
君は天国から来たって誓って言うけど
本当は君もただの地球の子
ただの地球の子

美しい地球
美しい地球の子
地球の子
君は地球の子だって分かってるよね
自然の子らよ
地に満ちよ
地球の子
君は地球の子だって分かってるよね

07 Rabbit Hole

- ウサギの家

I'm going down the rabbit hole to see what I can find
Such a lot of questions keep coming to my mind
And every time I go down I know that I will find
A window to the nature of my days
So I'm going down the rabbit hole this morning

I'm going down the rabbit hole to try and find my
truth

Everything I go there I keep rummaging my youth
All those insecurities and fear locked inside
A map to keep the doctor far away
So I'm going down the rabbit hole this morning

You've only got so long before your body fails
Why not get your spade and dig your life away
If you betray your nature how are you to know
You're working n a bank when you should be
swimming with dolphins

Fuckin dolphins?

ウサギの穴に入ってみよ
何かあるのか見てみたい
多くの疑問が次々心に沸いてくる
覗いてみればいつでも見つかる
人生のありようを覗く窓
だから今朝もウサギの穴に入るんだ

ウサギの穴に入ってみよ
真実を探して見つけたい
そこに入ればいつだって
若いころの事をひっかきまわす
不安や恐れが閉じ込められる
医者を送るために書いた地図
だから今朝もウサギの穴に入るんだ

肉体が朽ちるまでそう長くはない
鋤を手にして人生を耕しつくせ
自分のありようを裏切ったことが
どうしたら分かると思う
銀行で働いているのさ
イルカと泳いでいるべき時に

おい、イルカだってかあ？

08 Lucifer

- 墮天使ルシファー

Last night I went home to my Mother
And the moon was on the horizon and the Sun
reflects the water
As I go high in a fire of another
And my clothes were in the making and my body's
filled with aching as I sew

Sweet Lucifer is all burnt down
Took his cannon and his firecracker out
Put his guns upon the table, down

Sweet Lucifer tired of burning down
Sweet Lucifer tired and all burnt down

The rocks thrown from a volcano are deeper than the
fire they made
I cannot see the light of my halo as my world goes up
in flames

Sweet Lucifer tired of burning down
Tired of burning down
Sweet Lucifer tired and all burnt down

Burning in a fire of midnight Sun
Drowning in a pool of midnight rain
I cannot think foul of anyone if I wanna see my love
again

Does anyone know why the Winter fails
Why the grass stops growing on the Summer trails
I cannot find blame in anyone cos I'm all burnt down
and I gotta feel love again

昨晩は母親に会いに家へ帰った
月が地平線に浮かんで
太陽は水の光を反射していた
他人の心の炎で高く舞い上がると

俺の服はまだ作っている途中で
縫いながら体が痛みで一杯になった

愛すべきルシファーは燃え尽きた
大砲と爆竹を取り出して
銃をテーブルの上に置いた

愛すべきルシファーは
燃え尽きるのに疲れて果て
愛すべきルシファーは
疲れて燃え尽きた

火山から噴き上げる岩は
その燃える炎より深い
自分の後光は見えないけれど
自分の世界は火に包まれてゆく

愛すべきルシファーは
燃え尽きるのに疲れて果て
燃え尽きるのに疲れて果て
愛すべきルシファーは
疲れて燃え尽きた

真夜中の太陽の火に焼かれ
真夜中の雨の水たまりに溺れる
人を悪く思うことはできないよ
再び愛と出会いたいなら

なぜ冬が果てるのか知る人はいるか
なぜ夏の道端の草は伸びないのか

誰かのせいにすることはできないよ
なぜって俺は燃え尽きていりし
再び愛を感じたいから

09 Loves Freeway

- 孤独なフリーウェイ

All you men and women out there looking for a way home
Let me tell you the choice is not your own
New cars and new kitchens to keep the devil away
Until you find yourself lost on loves freeway
On loves freeway

As soon as I went home I knew the day had come
I knew my time in the story line was done
Stupid say a man doesn't care when he walks out of the door

The children in the car and they're breaking my heart
Life is never easy when you realize you're breaking up the family you love on this freeway

Oh eagles glide over with silent flight
As the raccoons and foxes and rats and the flies feed on love light

All of the people in the town are talking about your fall
Lining up with water buckets to wash your blood off the road
On loves freeway

As soon as I went outside I broke down on the road
I got picked up naked in a cattle truck by a girl
And she claimed that could drive me the whole way home

Oh tossed in the air like a satellite
As the coyotes sing and the ravens break into my headlights
I hit the wall , all those broken nights alone with my check engine light on and them old threadbare tires worn
On loves freeway

Just another accident clone on loves freeway

家へ帰る道を探している男女の皆さん
自分で選択できるものじゃないのさ
新しい車や新しい台所は魔除けになるけど
それも愛のフリーウェイで迷うまでの事
愛のフリーウェイで

家へ帰ったとたんに
その日が来たと気が付いた
物語の筋書きにもう俺の出番はなくなった
男は家を一步出れば何も気にしないなんて
馬鹿な話だよ

車の中の子供が俺の心を痛ませる
人生は決して楽じゃないよ
愛する家族を離れ離れにするなんて
そう分かった時に
このフリーウェイで

ああ、ワシが音もなく空を舞っている
タヌキやキツネやネズミやハエが
愛の光に群がってくる

町じゅうの人達が
君の失敗を話題にしている
道路に付いた君の血を
バケツを並べて洗ってる
愛のフリーウェイで

外へ出たとたんに俺は道に崩れ落ちた
女の子が家畜用のトラックで
裸の俺を拾ってくれた
家まで乗せて送ってくれるって言うんだ

ああ、人工衛星みたいに空へ放り投げられて
コヨーテは歌い
大鳥はヘッドライトにぶつかってくる
壁にぶち当たって
壊れた夜にただ独り

エンジン故障ランプが点いている
タイヤの溝はすっかりなくなった
愛のフリーウェイで

また同じ事故さ
愛のフリーウェイで

10 Ice Cream

- 希望のアイスクリーム

Listen to me I have actually got something to say
I can't understand why I'm so unlucky in love
And out of the fire comes an independent man on his own
I steal every weekend and try to make it my own

Like a beautiful way or another happy day like an ice cream or a nice car
Like the boy next door or the opposite of war like a memory or a good job
Like a long lost friend like something to depend you're my world dream

Last night I went home with another one
Took a chance to see if I could get it on
In the back seat running through her hair
I'm all imagination so I better beware

Like a beautiful way or another happy day like an ice cream or a nice car
Like the girl next door like the opposite of war like a memory of a good job
Like a long lost friend like something to depend you're my world dream

Like a train I was rolling for ya, uh uh
Like a dreamer I was dreaming all over ya, uh uh
Like an angel I was shining right at at ya, uh uh

Like the ocean I was splashing all over ya, uh uh

Like the Sun I was boiling all over ya, uh uh
Like a rash I was growing all ya, uh uh
Then you hit me like a bullet and there's nowhere left to go
Your Mothers dead and gone and now you're on your own

He who knows not to fly, that we're fools in water,
playthings of the magic eyes, will survive
It's best that I obey, I might throw myself away
To be here again eating your ice cream every day

聞いてくれ、俺には言いたい事がある
俺がこれほど恋愛に恵まれないってのは
なぜだか理解できない
そしたらどこからともかく
自立した男が出てきたぞ
週末を全部かすめ取って
俺のものにするんだ

美しいやり方や楽しい日のように
アイスクリームや素敵な車のように
隣家の少年あるいは戦争の反対のように
上手くできたことの記憶のように
昔に別れたぎりの友達のように
頼りにするもののように
君は俺の世界の夢だ

昨晚もう一人連れて帰った
上手くやればと
物は試した
後ろの座席で彼女の髪をなでる
俺は想像で一杯だ
気を付けないと

美しいやり方や楽しい日のように
アイスクリームや素敵な車のように
隣家の少女あるいは戦争の反対のように
上手くできたことの記憶のように
昔に別れたぎりの友達のように

頼りにするものように
君は俺の世界の夢だ

列車のように君を乗せて
アー、アー
夢見る人のように君を夢見て
アー、アー
天使のように君だけを照らして
アー、アー

海のように君にしぶきを浴びせて
アー、アー
太陽のように君を沸かせて
アー、アー
発疹のように君の体中に
アー、アー
そしたら君は弾丸のように俺に当たって
もう避ける隙などありはしない
君のお母さんはもう亡くなって
君は一人で生きている

飛ばないことをわきまえた彼には
みんな水の中の道化のように役立たずで
魔法の目に魅入られた玩具だって解ってる
そういう人だけが生き延びるんだ
それに従うのが一番良い
自分を捨ててしまうかも
またここにいる
君のアイスクリームを毎日食べられるように

UNDERWORLD

CD2

FRANCIS DUNNERY

[Disc2]

深淵 - Underworld

01 I'm Gonna get Found Out

- 私を探して

So here I am again, I've fallen on the lawn
Like sitting on a fairground in the cold war
I'm living with some women but I don't know her
game

I'm playing with her features but they all feel the
same

I reach out for a tissue but my hand's in a fight
Been crying since this morning I'll be crying tonight
Chest out but I'm worn down with the boring pain
I'm locked inside a future that I can't embrace
I want to believe that I'm free
I want to believe that I'm free

I'm gonna get found out and tell everybody I'm
moving out
Cos I'm gonna get found out
He's gonna get found out before too long

My classroom is a mirror through the eyes of blame
I thought I'd killed my traitor but he's at me again
And outside my prison a long found truth

I'm gonna get found out and give you something to
talk about
Cos I'm gonna get found out
He's gonna get found out before too long

Gonna get found out before too long
Gonna get found out before too long

I'm throwing my money in that bucket again
I'm feeding the side that's got colored flame
I hope there's a difference when I say my real name

Each time I break out there's blood on my face
I keep chasing rainbows on the firing range
Bear trapped in shoes that I never should wear
This life that I'm living is a life to beware
Everywhere I go people say my name
I'd really love to see you with my own eyes again

Please find me out so I can be myself
Please find me out so I can be myself
Please find me out so I can be myself

またこうして芝生の上に転がっている
冷戦下の遊園地で座り込んでいるように
俺はある女性と暮らしてる
でも彼女がどうして欲しいのか分からない
俺は彼女のあれこれと戯れている
でも皆同じに感じる
ティッシュを取ろうと手を伸ばす
でも喧嘩中で手が離せない
今朝からずっと泣いていた
今夜も泣いてることだろう
胸を張りたいところだけれど
つまらない痛みで疲れ切っている
受け入れられない将来に
閉じ込められてしまってる
自分が自由だと信じたい
自分が自由だと信じたい

俺は誰かに見だされて
ここから出てゆくなって皆に言うんだ
だって俺は見出されるから
俺は見出される
彼は見出される
そう遠くない間に

非難がましい眼に映るものが俺の学び場だ
裏切者は殺したと思ったけど

奴はまた俺を狙ってる
そして俺の牢獄の外には
長く知られた真実がある

俺は誰かに見出だされて
君らの話のネタになる
なぜって俺は見出されるから
俺は見出される
そう遠くない間に
彼は見出される
そう遠くない間に

見出される
そう遠くない間に
見出される
そう遠くない間に

俺はまたあのバケツに金(かね)を投げ込む
人生相変わらず同じことの繰り返しだけど
色付きの炎でこじれている方に油を注ぐ
なにか違いがあれば良いけどな
本当の名前を明かすときには

世に出るたびに俺の顔は血塗られている
軍隊の演習場で虹を追いかけ続けている
いるべき立場でない場所に
がちり捕まっている
俺が生きてこの人生は要注意の人生だ
どこへ行っても人々は俺の名前を口にする
自分自身の目で君をもう一度見てみたいよ

見出してくれ
自分らしくあれよう
見出してくれ
自分らしくあれよう
見出してくれ
自分らしくあれよう

02 The Children Are Disturbed

- 子供たちの望み

"I don't wanna talk about it" said the husband to his wife
"I've given all that I can give, I offered you my life but you never, ever seemed to like it"
"I see all the friends you're making" said the woman to the man
"Oblivious the hearts you're breaking, you left me all alone, with the children and my iphone".

Should we really be together as one
When all we do is bicker, make each other wrong
The children are disturbed they don't know which one
Should we try and make it or move on
The poisons in the river the fish have long gone
The children are disturbed they can't choose which one

They tried to stop that arc from fading but the life force was on ice
Two humans afraid as nature has the time of her life

Should we really be together as one
When all we do is bicker, make each other wrong
The children are disturbed they don't know which one
Should we try and make it or move on
The poisons in the river the fish have long gone
The children are disturbed they can't choose which one

They dug into to their trenches with their lawyers and friends
And starting firing bullets off in the hope that they would win
They got themselves a flak jacket and an audience to cheer

Then tried to destroy the person they used to love so dear

Should we really be together as one
When all we do is bicker, make each other wrong
The children are disturbed they don't know which one
Should we try and make it or move on
The poisons in the river the fish have long gone
The fish have long gone
The children are disturbed they can't choose which one
Can't choose which one
The children are disturbed they don't know which one
They don't know what's wrong
The children are disturbed

「その話はしたくない」と夫は彼の妻に言った
「与えられるものは全て与えたい
俺の人生を君に捧げたいけれど
君はそれが全く一度も
気に入らないようだった」
「友達をたくさん作っているようだけど」
と女はその男に言った。
「心を痛めている人を忘れてるでしょ
いつも私を一人残して
一緒にいるのは子供とiPhoneだけじゃない」

一緒にいるべきなのか
いがみ合って
互いの所為にしてばかりいるのに
子供らは情緒不安定で
どちらが一方を選ぶなんてできない
上手くやろうと頑張るべきか
それとも別の道を行くべきか
川には毒が混ざり
魚はとうの昔に姿を消した

子供らは情緒不安定で
どちらか一方を選ぶなんてできない

二人の間の絆が薄れないよう頑張ってみたが
その命は薄氷の上に乗っている
2人の人間が怯えている
自然がその時を謳歌するあいだ

一緒にいるべきなのか
いがみ合って
互いの所為にしてばかりいるのに
子供らは情緒不安定で
どちらか一方を選ぶなんてできない

上手くやろうと頑張るべきか
それとも別の道を行くべきか
川には毒が混ざり
魚はとうの昔に姿を消した
子供らは情緒不安定で
どちらか一方を選ぶなんてできない

二人は弁護士や友人と
塹壕を掘って身を潜めた
勝つ望みを胸に銃弾を撃ち放つ
防弾チョッキを身につけて
観衆が声援を送る中
かつてこよなく愛した人を破壊しようとする

一緒にいるべきなのか
いがみ合って
互いの所為にしてばかりいるのに
子供らは情緒不安定で
どちらか一方を選ぶなんてできない
上手くやろうと頑張るべきか
それとも別の道を行くべきか
川には毒が混ざり
魚はとうの昔に姿を消した

魚はとうの昔に姿を消した
子供らは情緒不安定で
どちらか一方を選ぶなんてできない
どちらか一方を選ぶなんてできない
子供らは情緒不安定で
どちらか一方を選ぶなんてできない
どちらか一方を選ぶなんてできない
子供らは情緒不安定だ

03 Man Overboard

- 愛に溺れて

Pardon me sir is this the road to heaven
I gotta meet my girl, make her feel good
There are moments that we all should pity
And the crime is on the rise in New York City

Baby I'm a man overboard, man over board
man overboard, man overboard
I'm a man overboard and I'm drowning in your love

Take your time and put your hair right
I got a neon light in my backbone
There are moments that we all should pity
And the gas is on the rise in Mexico City

Baby I'm a man overboard, man over board
A man overboard, man overboard
I'm a man overboard and I'm drowning in your love

Waves fall on my body, salt flows through my teeth
I will dive down deeper who knows what I'll meet

Floating in a barrel of a million lies
My ship got lost on the British isles
I don't wanna hear when you complain
Cos I'm washed up and I'm ready to go away
Cos I'm a man overboard

I'm a man overboard and I'm drowning in your love.

すみません、これは天国へ行く道ですか
彼女に会って良い気分にしてあげなきゃ
みんなが憐れむべき瞬間はあるものだ
そしてニューヨーク・シティーでは
犯罪が増加している

恋人よ
俺は落水した男
落水だ
落水だ
落水だ
俺は落水した男
そして君の愛に溺れてる

慌てなくていいよ
髪をきれいに整えて
俺の背骨はネオンで出来てる
みんなが憐れむべき瞬間はあるものだ
そしてメキシコ・シティーでは
ガソリンが値上がりしている

恋人よ
俺は落水した男
落水だ
落水だ
落水だ
俺は落水した男
そして君の愛に溺れてる

俺の体に波が打ち付ける
齒の隙間から塩があふれる
俺は深く潜ってみよう
何にも出くわすかわからないさ

数えきれない嘘で一杯の
樽に入って浮いてる
俺の船はブリテン諸島で消息を絶った
君が不満を言うのを聞きたくない
俺は打ち上げられて
どこかへ消えようとしてるんだから
俺は落水した男だから
俺は落水した男
そして君の愛に溺れてる

04 Too Insignificant To Mention

- 目覚めの穴

When the Crab Fair nights are over and the gypsies
roll away
And the broken lamp posts of Egremont says to a
young boy
"Move on and flow into the arms of the life where you
should go"

But you wanna try one last ride on the speedway
Another swings on the boats
It's best to go before all that candy floss gives you a
bad belly assa
And the Kestrel lager takes you over
As you fight with the boys from the Moor
And the Mirehouse lads beat you sober
And your covered in cheap body odour
Too insignificant to mention

It's irrelevant I wanna hold your hand
I wanna swallow you whole

Frankie dropped his kids at the front door
And showed up with a friendly face
But when you're too insignificant to mention
They make you bow your head in disgrace
I wanna swallow you whole

Wake up you've fell in that hole, wake up, wake up
I've fell in that hole
I've fell in that hole again
I've fell in that hole

蟹祭りの夜が終わって
ジブシーたちが立ち去ると
エグルモントの壊れた街灯が
少年に話しかける
「先に歩みを進めよ
人生が導くべき場所へ流れてゆくがよい」

でももう一度オートバイ・レース場で
最後の一走りがしたいだろう
スイングボートでもうひと漕ぎしたい(訳注)
綿菓子を食べ過ぎてデブになる前に
出てった方がよいぜ、この野郎
そしてケストレル・ビールが取って代わる
ムーア地区の少年たちと喧嘩している間に
そしてマイアハウス地区のやつらに
殴られて酔いがさめるさ
それで安っぽい体臭を纏うのさ
あまりにもどうでも良くて話す気にもならない
君の手を取りたいなんてどうでもよい事
俺は君を丸呑みしたい

フランキーは子供を玄関まで連れてきた
そして親しげな顔を續ってみせた
でもあまりにもどうでも良くて
話にもならないから
辱めを受けて頭を垂れるしかない
俺は君を丸呑みしたい

目を覚ませ
君はそういう穴にはまったんだ
目を覚ませ

目を覚ませ

俺は穴にはまったよ
俺は穴にはまったよ、また
俺は穴にはまったよ

訳注：スイングボートはイギリス北部の遊園地にある二人乗りのブランコ遊具

05 Mexican Girlfriend

- メキシコ人の彼女

They got a message from the suicide train
Wake up I'm running away
Say how can i go again
Say how can I go into the operation, light my stereo
I'm at it again with my Mexican girlfriend
I'm at it again with my Mexican girl

He's at it again with his Mexican girl
Hot blows cold even when your old
I don't wanna tell you but I said so
He's at it again with his Mexican girl
Sun fell down kissed the bitter ground
I don't wanna say it but I said so

I'm hard like a jar of Marmalade but I got sugar in the
back of my eyes
I got nowhere to run like a renegade in my fields of
soul floating solarized
Gotta get me out of here I'm really not your kind
Will you say you'll be my lady
Will say you'll say you'll be my girl
Will you say you'll be my baby
Will you say you'll be, say you'll be my girl

I can't see it but I feel it
I don't know it but I need it
I can't hear it but I taste it

I can't drink it cos I ate it

Old Frankie's on his own cos he knows he's got so
far to go

自殺列車(訳注)からメッセージが来た
目を覚ませ俺は逃げるぞ
どうやってまたやろってんだ
どうやってそういう営みに入るんだ
ステレオを点けて
俺はまたやってるよ
メキシコ人の彼女と
俺はまたやってるよ
メキシコ人の女の子と

あいつはまたやってるよ
メキシコ人の彼女と
年を取ってもあいかわらず
いい女には気のない素振りをされちまう
言いたかないけど言っちゃまったよ
あいつはまたやってるよ
メキシコ人の彼女と
陽は落ちて苦い地面にキスをする
言いたかないけど言っちゃまったよ

俺はマーマレードのビンみたいに硬いけど
糖尿病で眼が悪い
裏切者みたいにどこへも逃げられやしない
俺の魂の野原で
強い日差しに照らされて浮かんでみたいのに
ここから抜け出さなきゃ
俺は君とは違うんだよ
俺の彼女になるって言ってくれるかい
俺の女になるって言ってくれるかい
俺の恋人になるって言ってくれるかい
言ってくれるかい

俺の女になるって言ってくれるかい

俺にはそれが見えないけどそれを感じてる
俺にはそれが何だか判らないけど必要なんだ
俺にはそれが聞こえないけど味は分かる
俺にはそれが飲めないよ、食ってしまったから

フランキーおやじは一人でやってくさ
えらく遠い道のりだって分かってるから

訳注：自殺列車とは懲りずにまた彼女を作って、前回に引き続き人生を自ら引っ掻き回す羽目になることを指した表現。

06 The Whole World On My Shoulders

- 支配される世界

I remember when Elsie was born, she picked my
pocket with her heart of gold
The Capricorn Sun looked so divine
When our Frankie arrived I was right by his side, held
his hand for his first eyes
The thunder boomed high in the Summer skies

Last night I went home to my floor
I'm living in a world where I can't sleep no more

In a world where I can't hide and a love that I can't
feel
Got the whole of the world on my shoulders
And my life's in a flame and I'm burning with pain
Got the whole of the world on my shoulders again

Every night harassed on the phone, debt collectors
telling me that I'm bleeding
As I dance around his sword I hope he's a Christian
with an ounce of feeling
But I sense his nasty tone as he tells me I'm dying on

my own debt ceiling

Snowdrops growing in the wild fire as I wait for my
breakthrough eyes
Got the whole world on my shoulders
I have to be satisfied laying in the cold in the full
moon light
Got the whole world on my shoulders
Won't be long til the Springtime, I just have to keep
my fire high
Got the whole world on my shoulders
The whole world on my shoulders again

エルシーが生まれた時のことを思い出す
知らぬ間に彼女は
黄金の心で俺の全てをさらっていった
山羊座の太陽は素晴らしい神々しかった
フランキーが生まれた時俺はその場において
俺がその手をとったのが
彼が目にする最初の光景
夏空高く雷鳴は轟いた

昨晩は俺の住んでいたアパートの階に戻った
もう眠ることのできない世界に
暮らしているんだ

隠れることのできない世界と
感じることのできない愛
世界が丸ごと俺の両肩に載っている
そして俺の暮らしは火の車で
俺は焼ける痛みで喘(あえ)いでる
世界が丸ごと俺の両肩に載っている
またしても

毎晩かかってくる脅しの電話
借金取りは俺が血まみれだって言う
そいつの剣の周りで踊ってるから

やつがキリスト教徒で
少しは感情というものがあるように願うよ
でもそいつは嫌味な声音で言うんだ
俺は融資限度にぶち当たって死ぬんだと

自然の炎で雪解けが始まる
俺が突破するのを待つ間
世界が丸ごと俺の両肩に載っている
寒空の満月の光を浴びて
横たわることとよしとしなけりゃ
世界が丸ごと俺の両肩に載っている
春が来るまで遠くはないさ
それまで絶やさず火を掲げてなけりゃ
世界が丸ごと俺の両肩に載っている
世界が丸ごと俺の両肩に載っている
またしても

07 Sentimental Man

- 感傷的な男

Why do you think we fell apart said the Princess to
the King
Why do you think we let go of our dreams
Why do you think you're not enough said the apple to
the seed
You'll find your destiny blowing in the trees
And why do you think the said dunes change, from
the winds that blow so free
Cos everyone's feeling the weather what the eye
can't see

Sentimental man, sentimental man, sentimental man
you better keep your heart full
All the while the girls sit around waiting for the next
pull

Summertimes gone there's no one to blame

The fall gives way to the winter games
As we wait for the next one

And why do you think you're useless said the
Satellite to the space debris
Your flying so high in the sky where you ought to be

Sentimental man, sentimental man, sentimental man
you better keep your heart full
All the while the girls sit around waiting for the next
pull
Even though we'll live again you better keep your
heart full
Better keep your heart full
You better keep it full, better keep your heart full
You better keep it full

どうして私達は終わってしまったと思うの
と王女が王様に言った
なぜ私達は夢を捨ててしまったの

なぜ自分が十分ではないと思うの
とリンゴが種に言った
貴方の運命は樹々を渡る風の中
なぜ砂丘は形を変えようと思う
気ままに吹く風のせい
だって皆は天気の変化を感じてる
目には見えないけれど

感傷的な男よ
感傷的な男よ
感傷的な男よ
心をおろそかにするでないぞ
女の子たちが
次に連れて行ってもらう順番を待つ間

夏の時過ぎ
誰の所為でもない

秋の次には冬のシーズンが始まる
そして次の順番が巡ってくる

それでなぜ君は
自分が役立たずだと思うのかね
と人工衛星が宇宙ゴミに言った
君だってとても空高く飛んでいるじゃないか
君の居場所

感傷的な男よ
感傷的な男よ
感傷的な男よ
心をおろそかにするでないぞ
女の子たちが
次に連れて行ってもらう順番を待つ間

次の人生があるとはいえ
心をおろそかにするでないぞ
心をおろそかにするでないぞ
心をおろそかにするでないぞ
心をおろそかにするでないぞ

08 Walking On Eggshells

- 卵殻の上を歩く

Well I've heard it said that it's a Man's world out
there but I find that very hard to understand
Cos all my friends are terrified of their girlfriends and
wives, they'll do anything to appease their demands

Oh I know it's hard to be a good woman but it's
easier than being a man
You got me walking on eggshells
Walking on eggshells
I'm sure it's hard to be a woman but it's easier than
being a man

It's never one persons fault when a break up happens
But the judges disagree everytime
Cos we always lose the houses and our children get
taken
And were paying all the bills on demand

Oh I know it's hard to be a good woman but it's
easier than being a man
You got me walking on eggshells
Walking on eggshells
Hell it's hard to be a woman but it's easier than
being a man

It's true that nature wont let us stay happy for long
It's hard enough to fight the winds of change
Eros flaps his wings and turns the other way
There's no need to get even and there's no need to
blame

Oh I know it's hard to be a good woman but it's
easier than being a man
You got me walking on eggshells
Fine Francis fine!
And I'm all smashed to the ground
It's so much easier when your not around
My God it's hard to be a woman but it's easier than
being a man

まあ、この世は男の世界だって聞いてたけど
なんだか全然わからない
だって俺の友達はみんな
彼女や奥さんを怖がっていて
要求されることは何でもするんだから

良い女でいるのは難しかろうが
男でいるよりやまだ楽さ

君のおかげで
おれは卵の殻の上を歩くように

注意して歩かなければならないよ
女でいるのは辛いだろうけど
男でいるよりはまだ楽さ

人の別れは誰か一人の所為じゃない
でもいつも裁判官は違うと言う
だっていつでも俺たちは
家を失って子供も連れて行かれる
そして言われるがままに
請求書を支払うのは全部俺たち

ああ、良い女でいるのは難しだろうか
男でいるよりはまだ楽さ
君のおかげで
おれは卵の殻の上を歩くように
注意して歩かなければならないよ
へっ、女でいるのは辛いだろうけど
男でいるよりはまだ楽さ

いつまでも幸せでいられないのは
自然の摂理だ
変化の風に抗うのは大変だ
愛欲の神は羽ばたいて
あっちへ行ってしまおう
仕返しをする必要はないし
人のせいにする必要もない

ああ、良い女でいるのは難しだろうか
男でいるよりはまだ楽さ
君のおかげで
おれは卵の殻の上を歩いてるさ
別にいいわよ、フランスス、いいのよ
そして俺は地面に倒れる
君がいない方がよほど楽だよ
ああ神様、女でいるのは辛いけど
男でいるよりはまだ楽さ

09 Waiting For This Moment

- 瞬間の記憶

How will you remember in fifty years when I'm all gone

Lord if your listening hear me now cos I've brought
this mess upon myself somehow
And the blood that's in my veins fills the arteries with pain
Cos my world keeps on turning upside down

I've been waiting for this moment, take me with you,
take me home

You make me feel like I don't belong but you'll miss
me when I'm finally dead and gone
Cos my passion leads the way, I'm singing the blues
in another way
I share a dream with a hundred million strong

I've been waiting for this moment, take me with you
take me home

Cast iron light for the battle on
Getting all the wind for the sails
Funny how the world puts a sweater on
How will you remember in fifty years when I'm all gone
Funny how the world puts a sweater on
Everywhere you look there's a kettle on

俺がいなくなって50年も経った頃
思い出してくれるかな

神様、もし聴いているなら
俺のいう事を聞き届けてくれ
どうやら我が身に自分でしかしたこと
全身を巡る血が動脈を痛みて満ちた
だって俺の世界は

滅茶苦茶なまま回ってるから

この瞬間を待っていたんだ
一緒に連れて行ってくれ
家へ連れて帰らせてくれ

君は俺がここに居ては
いけないような気にさせるけど
俺がどうとう死んでしまっ
ていなくなったら淋しく思うだろうよ

だって俺の情熱が薄いつてるんだから
別のやり方でブルースを歌ってるのさ
一億の群衆と夢を共有しているんだ

この瞬間を待っていたんだ
一緒に連れて行ってくれ
家へ連れて帰らせてくれ

鉄を鑄て戦いの火を燃やせ
帆に満帆の風を受けるのだ
世界がセーターを着るって変だよな
俺がいなくなって50年も経った頃
思い出してくれるかな
世界がセーターを着るって変だよな
どこを見てもお茶のやかんが火にかけてある

10 Love Poem

- 愛の詩

I will write you a love poem as I sit on my chair
Here in the winter, lying there before her
With my head held high and the Sun on my brow
Nothing left to please her
Here in the dark water I will write you a love poem

I will write you a love poem

君のために愛の詩を書く
椅子に腰かけて
ここで冬の日に
彼女の前に横たわり
手を高く掲げて
太陽を額に受けて
他に彼女を喜ばせるものはない
この暗い水の中で
君のために愛の詩を書く

君のために愛の詩を書く

11 Crack Me Open

- 解放して

I guess things didn't turn out the way I planned em
The old hearts gone and the new ones cold
Spirit knocked me down like lightning
When nature opens the ego folds

Last time I looked there was flames on my garden
wall
Last I screamed it was silent
A battered windshield leaks ice to my freezing bones

Crack me open fill me with flowers
Crack me open paint me with diamonds
Crack me open wash me in your love

My face all covered in cuts and bruises
I've got no fight left to fend the blows
I wait for God to take out my stitches
But when look above my heart explodes

I guess things didn't turn out my baby
I guess we didn't turn out my girl
I guess it didn't turn out the way we planned our
world

Crack me open fill me with flowers

Crack me open paint me with diamonds
Crack me open wash me in your love

And as the soldiers lie bleeding in the field before
they die they can be heard asking for their mama to
come

I guess things didn't turn out my baby
Crack me open wash me in your love
Wash me in that love

I guess we all try so hard to keep the truth from
speaking
I guess we all like to blame
But got no heart left to be indicted
And there's no one left at home to ease the way

Crack me open fill me with flowers
Crack me open paint me with diamonds
Crack me open wash me in that love

Crack me open, crack me open
I guess things didn't turn out my baby
Crack me open wash me in your love

自分で思い描いたように
物事は運ばなかったようだ
昔の心は去って行き
新しいやつは冷え切っている
雷に打たれたように意気消沈し
自然が広がるときには
自我は閉じてゆく

この前そこを見た時には
庭の壁に炎が燃えていた
この前叫んだ時には
静寂が広がっていた
ボロボロになったフロントガラスから
氷が入り込んで
俺を骨まで凍えさせる

俺をかり割って花で満たしてくれ
俺をかり割ってダイヤモンドで塗ってくれ
俺をかり割って君の愛で洗ってくれ

俺の顔は切り傷やあざだらけだ
拳を受け止める闘志も消えた
神様が傷を抜糸してくれるのを待つよ
でも空を見上げると胸が張り裂ける

物事はうまく行かなかったようだ、可愛い子よ
俺達はうまく行かなかったようだ、愛する君よ
俺たちが思い描いた世界には
ならなかったようだ

俺をかり割って花で満たしてくれ
俺をかり割ってダイヤモンドで塗ってくれ
俺をかり割って君の愛で洗ってくれ

兵士たちが血を流して戦場に横たわり
死ぬ前にお母さんに来てほしいと
願う声が聞こえる

物事はうまく行かなかったようだ、可愛い子よ
俺をかり割って君の愛で洗ってくれ
その愛で洗ってくれ

俺たち皆 眞実は語るまいとしているようだ
俺たち皆 他人の所為にするのが好きなようだ
でも訴追される気はないわけで
そして家に帰っても慰める人はいない

俺をかり割って花で満たしてくれ
俺をかり割ってダイヤモンドで塗ってくれ
俺をかり割ってその愛で洗ってくれ

俺をかり割って
俺をかり割って
物事はうまく行かなかったようだ、可愛い子よ
俺をかり割って君の愛で洗ってくれ

RENEWAL

CD3

FRANCIS DUNNERY

[Disc3]

新世界 - Renewal

01 Hello Sheila

- シーラの愛

Hello Sheila, say how do you do
It's been a long, long time since I saw you
And the flowers started changing colors when you
walked through
My flower oh I need you now
Cos the power of ten thousand pieces are alive in
you
My flower, oh I need you now

After living in a tunnel my eyes began to fail
I couldn't see the trouble cos your love took it all
away
Hello Sheila say what are you gonna do

I 've been living like a homeless child acting like a
fool in disgrace
I've been climbing up the castle walls looking for
some food to feed my fat face

And I was living in a bubble and my heart began to
fade
I didn't have a double cos your beautiful love, love
took it all away

Hello Sheila say how do you do
My flower oh I need you now
It's been a long time since I saw you
Oh I need you now
And the flowers started changing color when you
walked through
Oh I need you now
Cos the power of ten thousand pieces pieces are
alive in you
Oh I need you now

I've been living in a cyclone and hiding form the
world
I didn't think I'd see ya
But your beautiful love took all that pain away

やあシーラ、ご機嫌いかが
前に会ってからずいぶん長く経ったね
君が通ると花々は色を変え始めたものだった
俺の花よ、ああ、君が今必要だ
だって君の中には
1万の要素の力が息づいている
俺の花よ、ああ、君が今必要だ

トンネル暮らしで目が見えなくなってきていた
すると問題が見えなくなった
君の愛がすべて取り去ってくれたから
やあシーラ、これからどうするの

俺は今まで浮浪児のように生きてきた
馬鹿みたいに恥ずかしいことをして
俺は城壁を這い上がっていたんだ
デブ面に掻き込む食べ物を探して

俺は閉ざされた空間で暮らしていた
心臓の鼓動も弱まり始めていた
俺の代役はもういなかった
君の美しい愛が
愛がすべて取り去ってくれたから

やあシーラ、ご機嫌いかが
俺の花よ、ああ、君が今必要だ
前に会ってからずいぶん長く経ったね
ああ、君が今必要だ
君が通ると花々は色を変え始めたものだった
ああ、君が今必要だ
だって君の中には

1万の要素の力が息づいている
ああ、君が今必要だ

俺は今まで暴風雨の中で暮らしていて
世の中から隠れていたんだ
君に会えるなんて思ってたかった
君の美しい愛が
そんな苦しみをすべて取り去ってくれた

02 My Name Is Elsie

- エルシーは私

My name is Elsie and I live on the wild side, I'm
riding horses every day

And I don't wanna go to school cos I'm bored with all
the rules and I want live my life another way
My name is Elsie, I'm Elsie Dunny
My name is Elsie, I'm Elsie Dunny
Don't forget my name

My name is Elsie and I live in these happy times, I
grab my freedom when I can
And I look to be adventurous cos boring is so
treacherous, running around the castle in demand

My name is Elsie, I'm Elsie Dunny
My name is Elsie, I'm Elsie Dunny

And I feel alright knowing I got Elsie in my corner, my
own supporter
Because I've worked all my life and waited for a
voice to call my own and here it comes
My name is Elsie

My name is Elsie and my garden is the universe and
galaxies and the stars that fill my dreams

Eternal firefly that flickers on her freedom

A spirit messenger of what went before
Blessed lightening the spark we share together
A secret meeting of the one we adore

Don't forget my name, don't forget my name
My name is Elsie, my name is Elsie

わたしの名前はエルシーです
そして大人しくなんてしてないよ
毎日お馬に乗ってるし

それから学校なんて行きたくない
規則だらけでつまらない
わたしは別の生き方をしたいな
わたしの名前はエルシーです
わたしはエルシー・ダナリーです
わたしの名前はエルシーです
わたしはエルシー・ダナリーです
わたしはエルシー・ダナリーです
わたしの名前を忘れちゃだめよ

わたしの名前はエルシーです
そしていつも楽しく生きていて
できるだけ自由にしてるよ
それから冒険がしたいな
だって退屈って意外と危ないから
お城の中を忙しく走り回ってるし

わたしの名前はエルシーです
わたしはエルシー・ダナリーです
わたしの名前はエルシーです
わたしはエルシー・ダナリーです

そして俺はエルシーが
俺のコーナーに居てくれて
俺のサポーターでいてくれるから安心だ
それというのが俺は今まで働き詰めで

自分の声と言えるのを待ち続けてた
ようやくそれを見つけたよ
わたしの名前はエルシーです

わたしの名前はエルシーです
そしてお庭がわたしの宇宙だよ
それから銀河もお星様もあって
わたしの夢を満たしてる
永遠のホテルがこの娘の自由を照らしてる
以前に起こったことを伝える魂の伝達者
幸福の稲妻が二人の心を動かす
愛しいものとの秘密の出会い
わたしの名前を忘れちゃだめよ
わたしの名前を忘れちゃだめよ
わたしの名前はエルシーです
わたしの名前はエルシーです

03 Easy Is Right

- 理由は簡単

Something in my way, I try to do it right
So I got someone to help
I'm fifty seven years old and the flames from all my
fire keep dying away
I'm done with all the science cos there's three words
in the ashes that help me on my way
Easy is right
Yes you can make your whole life so easy

One day on the phone and the next day on the floor
So I tried to make it fine by adopting all the numbers
and the complicated system that the world has
embraced
I ended up in solace and my children may as well be
up in space with a picture of me

Oh Mam, what am I gonna do now you've all gone

and I've been left alone to live my whole life
I sit here by myself

What's the point in living when you're dying inside
I don't have all the answers but there's three words
that keep singing in my open mind
Easy is right

Yes you have the power to make the whole damn
thing easy

What's the point in living if it gets harder every day
If you concentrate on giving then the world conspires
to take your pain away once you say
Easy is right

Easy, easy , easy
Easy is right
Easy, easy, easy
Easy is right
Eave the power to make the whole damn thing easy
Easy, easy, easy
Easy is right

何かに出くわすと
俺はちゃんとやろうとした
それで誰かに手伝ってもらった
俺は57歳で命の炎も細ってゆけばかりだ
もう俺には科学はいらない
だってこれからの道のりを支えてくれるのは
灰に書かれた3つの言葉さ
楽に やれば 良い
そうだと、それで人生がとて楽になる

ある日は電話で
その次の日は実地で
そうやって俺は上手くやろうとして
いろいろ数字をいじったり

世の中の複雑な仕組みを取り入れたりした
最後に慰めを得た
俺の子供達は
俺の写真を持って宇宙に旅立つかな

ああ、お母さん、俺はどうしたらいいのか
あなたはもういないし
俺は一人で生きてゆくばかり
たった一人でここに座ってる

生きてる事に何の意味がある
心が死にかけてるとしたら

俺には答えなんてないけれど
心を開いてみれば
そこで歌っているのは3つの言葉さ
楽に やれば 良い

そうだ、
君には丸ごと全部楽にできる力がある

生きてる事に何の意味がある
日々苦しさが増すばかりだったら
与えることに集中すれば
君の苦しみを持ってゆこうと
世の中が企むのさ
こう言ってみた時に
楽に やれば 良い

楽に、楽に、楽に
楽に やれば 良い
楽に、楽に、楽に
楽に やれば 良い
君には丸ごと全部楽にできる力があるよ
楽に、楽に、楽に
楽に やれば 良い

04 The Last Time I Went Home

- 想い出の家

I just can't let this feeling go

Oh Father you meant everything to me now I'm sitting
with your Grandson
I haven't seen you since the tag tied to your feet and
I wish that I could say hello
I remember all them stories about the jungle and your
teeth as you took a bullet for us all

Now the headlines shing from the TV bright
Kim Kardashian trying to get her ass right
The whole world is in the air
I felt the old man in my bones
The last time I went home

I'm running like a greyhound across the Orgill fields
following scent but I don't know where it's from
And I don't want to take off my Sellafield socks and
shoes cos my Father stole them when I was blonde
I'm still eating in the old St Bridgets school canteen,
Mrs McAteer was second to none

None the President tweets from the toilet bowl
Funny when you lie you lose it all
Buildings on fire and police are gone
I felt the old man in my bones, the last time I went
home

Never thought I would fly like a bird with my children
and my country eyes
But I found my wings back in the town I was born
and now I'm the king of the sky
I'm the lord of the howling wind
The sultan of the Irish sea
I'm the emperor of the fire within
I felt it in my bones
The last time I went home

この気持ちは忘れられない

ああ、父さん、俺にはあなたが全てだった

今はあなたの孫と一緒にです

ずいぶん会ってませんね

あなたの足に識別票が括りつけられて以来

挨拶くらいでも出来たらって思うよ

密林のお話は全部覚えてる

国のために銃弾を受けた場面で見せた歯も

今じゃテレビからニュースが飛び出して

キム・カーダシアンがお尻の整形をしたとか

世界中の事が放送されてる

俺の骨の髄に親父がいる気がした

この前故郷に帰った時に

俺はグレイハウンドみたいに

オーギル競技場を匂いを追って走ってる

でもどこから来るのか分からない

セラフィールドの靴下と靴は脱ぎたくない

だって俺がブロンドの髪をした頃に

父さんが盗ってきたものだから

俺はまだ懐かしいセント・ブリジット小学校の

食堂で食べているんだ

ミセス・マカティアは最高だった

今じゃ大統領が便器の底からツイートしてる

嘘を吐けば全部失うって可笑しなもんだ

建物が燃えているのに

警官はどこかへ行ってしまった

俺の骨の髄に親父がいる気がした

この前故郷に帰った時に

鳥のように飛べるなんて思いもしなかった

子連れで田舎者の目つきをしてさ

でも生まれた町に戻った時に

翼があるのを知ったんだ

今じゃ俺は天空の王だ

吹きすさぶ風の支配者だ

アイルランド海の君主だ

内なる炎の皇帝だ

俺の骨の髄に感じたんだ

この前故郷に帰った時に

05 Big Fly

- ハエの歌

Big fly, hanging around a window til you die
Wouldn't it be nice if they would take the glass away
Big fly, funny how it feels the same for you and I
Look at all the flowers in the garden grow outside
big fly, fly

Big fly, flying through the darkness of the night
Covering your eyes incase your lifestyle gets too
bright
Big fly, I would love to see you with your held high
You got all the answers but you keep them by your
side
Big fly, fly

How many windows have you built in front of your
freedom

How many times must you batter your head on the window pane
I don't know why you choose to stay inside
You got all the answers but you never seem to live your own life

Big fly, oh what's the point of living in denial
I'd love to see you open up and claim what's yours, declare it to the world
Big fly, I'll open up the window so that you can fly
Who knows where you'll end up if you trust your own eyes
Big fly, fly
Big fly, fly
Big fly, go on, fly!

大バエよ、死ぬまで窓にとまってる
ガラスを取り外してもらったら良いだろう
大バエよ、俺とお前が同じ気持ちでいるなんて
外の庭に咲く花々を見て
大バエよ、飛んで行け

大バエよ、夜の闇の中を飛んで行く
生活様式が派手に光り過ぎた時の用心に
眼を覆いながら
大バエよ、頭を高く掲げる姿を見たいものだ
お前には答えがすべてわかっているんだらう
でもそれを隠し持っているわけだ
大バエよ、飛んで行け

お前はいつ作ってきたんだ
自由の前に立ちほだかる窓を
お前は何回ぶつけるんだ
窓ガラスに頭をさ
なぜ中にいることを選んだのか知らないが
お前には答えがすべてわかっているんだらう
でも決して自分の人生を生きようとはしない

大バエよ、自らを否定して生きるのに
何の意味があるんだ
心を解き放ち自分の求めるものを手にして
世界に示す姿を見たいものだ
大バエよ、窓を開けてやるよ
お前が飛んでゆけるように
どこに行き着くのか誰にもわからない
お前のその目で見届けるまでは
大バエよ、飛んで行け
大バエよ、飛んで行け
大バエよ、さあ行け、飛んで行け

06 Have Some Of Mine

- 愛の時

Before the stars and the planets came alive
There was a great black space without compromise
And it created everything that you see with your eyes
And nobody knows where it came from
It has always been the eternal song
it was there before it will be here when your gone
So don't worry cos you can have some of mine

Have some of mine, sharing your life, sharing your love, sharing your time, there's nothing wrong

If you look in every flower there's a story to be told
Ten thousand things and you've seen em all
Now the rockets of science should move along in a hurry
I used my life in cold snow like it's money
The eternal pulse in the beating heart of everyone
Everything you need for everyone
Sharing you life, sharing love, sharing you time

Sharing is a wonderful thing when your homeless and homebound

Who cares if you've got no money and your shoes are all wore down
Then you can finally come home

Have some of mine, sharing your life , sharing your love, sharing your time
Have some of mine, sharing your life, sharing your love, sharing your time
sharing your life, sharing your love, sharing your time

Breathe in your starlight and hand out your love's medicine
Work in your fields and give to the world
Life starts when you're sharing your energy with everyone

星や惑星が生まれる前には
巨大な暗い空間があつて、ただそれだけ
そこからすべてが生まれて
君のその目に映っている
どこから来たのか誰も知らない
いつでも永遠の歌だった
ずっと前からそこにあつて
君がいなくなった後もそこにある
だから心配ないさ、俺のを分けてあげるから

俺のを分けてあげるよ
君の人生を分け合つて
君の愛を分け合つて
君の時間を分け合つて
なにも問題ない

ひとつひとつの花を見つめてみれば
そこに息づく物語がある
1万の事をすべて見てきたつて
科学を乗せたロケットは
急いで先へ進んでゆく

俺は人生を冷たい雪の中で
お金のように使ってきた
みんなの心臓の鼓動には
永遠に脈打つ音がある
みんなのために君が必要なものすべて
君と人生を分け合つて
君と愛を分け合つて
君と時間を分け合つて

分け合うのは素晴らしい事だ
家を失くして故郷に帰る時も
誰も気にするもんか
お金がないからつて
靴がぼろになつてつて
そしたらようやく帰れるんだから

俺のを分けてあげるよ
君の人生を分け合つて
君の愛を分け合つて
君の時間を分け合つて
俺のを分けてあげるよ
君の人生を分け合つて
君の愛を分け合つて
君の時間を分け合つて
君の人生を分け合つて
君の愛を分け合つて
君の時間を分け合つて

星の光を吸い込んで
愛の妙薬を差し出すんだ
自分の得意な事をして
世界に与えるんだ
人生は始まるのさ
君の力をみんなと分け合う時に

07 The Rodney King Song

- ロドニー・キングの言葉

Well my name is happy, I'm here to turn you on
Like Rodney King says "Let's all get along"
Well I've been looking for comfort in the dollar and
pound
Too many lightnings had to strike me down

So I wanna get higher with my twinkling eyes
Throw the guns away, leave the shirt and tie
And I wanna come home now, blow a kiss to the
world
Walk in heavens way with my favorite girl
And now I'm all blown away
I'm happy to be part of every day

Well my name is simple, I'm here to sing my song
Like Rodney King said "Let's all get along"
can we all just get along
When I've been looking for home now in peculiar
ways
Too many flailings took my dreams away

So I wanna get higher with my twinkling eyes
Throw the guns away, leave the shirt and tie
And I wanna come home now, blow a kiss to the
world
Walk in heavens way with my favorite girl
And now I'm all blown away
I'm happy to be part of every day

Don't let go of your good time vibe or the Sun wont
keep you alive
You gotta hang on tight to your spiritual life only
show your good side
Cos if your energy goes and your mojo fails got to get
a ticket to ride
But if you keep your smile and you open your heart
Everybody loves ya, everybody's on your side

Rodney King says "Can we all just get along".

ええと、私の名前はハッピーとって
皆さんの気分を上げたいと思っています
ロドニー・キングが言ったように
「みんな仲良くしましょうよ」
まあ私もドルとかポンドにばかり
気を取られてまして
あまりにも多くの雷に打たれて
打ちひしがれていました

それでもっと高いところを目指そうと
目を光らせているわけです
銃は捨てて、シャツとネクタイも脱いで
家に帰って世界に投げキッスをしたい
一番好きな女の子と天国への道歩く
もう胸がいっぱいです
日々を生きてゆくことに幸せを感じます

ええと、私の名前はシンプルとって
私の歌を歌おうと思っています
ロドニー・キングが言ったように
「みんな仲良くしましょうよ」
みんな仲良くできないかな
帰る家を探していた時に
変わったやりかたで
あまりにも多くの困難があって
夢を失ってしまいました

それでもっと高いところを目指そうと
目を光らせているわけです
銃は捨てて、シャツとネクタイも脱いで
家に帰って世界に投げキッスをしたい
一番好きな女の子と天国への道歩く
もう胸がいっぱいです
日々を生きてゆくことに幸せを感じます

楽しい時の気分を忘れないで
そうしないと太陽も君を生かしてくれない
霊的な生命を強く持って
善良な面を見せない
だってもしもエネルギーが消費して
生命力が失せてしまったら
誰かに乗せてってもらわないといけないでしょ
でも笑顔を忘れず心を開いてれば
みんなに愛されて
みんなが味方になってくれる

ロドニー・キングは言ってます
「みんな仲良くできないかな」

08 Everything's Gonna Be Alright

- すべては成すがまま

When your dog has messed up all over the bedroom
floor
When your emotion runs heavy
When all the collection agencies call you at night
and trap you on the phone
When the deeper side of sleeping isn't available
anymore
Everything's gonna be alright

My your girl runs off with your best friends father's
Mother
When you get caught eating a monkey
When your car breaks down in Alaska and bear is on
the hood
And you ask the bear if it wants a fish and the fish
says "Absolutely nee chance marra"
Everything's gonna be alright
You're gonna be alright assa

Through the good times and the bad times and the
disappointment blues

The dying and the failing and the endings and all the
abuse
We all come here with magic eyes what you see is
what you choose
Cos anything is anything when you're making your
own news
Cos everything's gonna be alright

When you realize your not your Mother's favorite son
When you're fresh out of stable
When all the rain starts pouring down as your fire's
just begun
When your girlfriend tried to tell you you'll never be
the one

I'll never be the one?
NO

Dude, it's gonna be alright, it's gonna be alright,
don't worry about it, fuck em
Just join in with me and sing, come on
Come on let's hear you sing, come on
Who cares, come on
Everything's gonna be alright
It's gonna be alright, come on , one more time
Everything's gonna be alright
What about the fuckin Monkey assa?

犬が寝室の床いっぱいに
物を散らかしてしまった時も
君の感情が重く引きずっている時も
夜になって借金取りが電話してきて
翼にかかってしまった時も
もう深く眠ることができなくなってしまった時も
みんな上手く行くから

君の娘が親友のお父さんのお母さんと
駆け落ちした時も
サルを食べているところを見つけた時も

アラスカで車が故障して
ボンネットにクマがのっかっている時も
そしてクマに魚が欲しいかって訊いたら
その魚が「絶対そんなわけねえよ」って言う
みんな上手に行くから

良い時も悪い時もあるし
落ち込んで浮かぬ時も
死も失敗も終わりもひどい仕打ちの数々も
俺たち皆が今ここで魔法の目で見てるのは
自分が選んだものが見えてるってこと
だって自分が知らせるニュースって
何でも自分で選んだものってことでしょ
だってみんな上手に行くから

自分がお母さんの一番のお気に入り
息子じゃなかったって判った時も
臍(うまや)から出てきた時の時も
火を焚いたとたんに
土砂振りの雨が降ってきた時も
自分のガールフレンドに
あんなじゃ全然駄目って言われた時も

俺じゃ全然駄目なの？
駄目よ

なあ、上手に行くから
上手に行くから
心配するなよ
そんなもん打っちゃっつけよ
俺と一緒に歌おうぜ、ほら
ほら、歌声を聞かせてくれよ、ほら
誰も気にしないよ、ほら
みんな上手に行くから
上手に行くから、ほら
もう一回、ほら
みんな上手に行くから

サルへのったくれはどうすんだよ、この野郎？

09 The Big Purple Castle - 紫の城壁

Fear not your heads on fire, gold in the bank but you
still can't fly
Pressed down your life's insane, mould on your back
and your souls in pain
Prime time, everyone pays, holes in your costume
flash campaign
Live free the best years of our lives

So many years gone by I'm feeling like I'm old
So many broken loves and battles that paralyze your
soul
I've been living with a fear that I've had since one
day old
But now I've found my home, I know where I can
shine
I had to kill the devil with a sparkle in my eye
And I dreamed a purple castle and I built it with the
people I know

The Big Purple Castle where the air blows so free
Your own big purple castle created just for you and
me
The Big Purple Castle where the air blows so free
Living free
Your own Big Purple Castle
And I hope you make it to the castle

Fear not your heads on fire, gold in the bank but you
still can't fly
Pressed down your life's insane, mold on your back
and your souls in pain
Prime time, everyone pays, holes in your costume
flash campaign
Live free the best years of our lives

So after all the stupid fighting your now living on your
own
And you're about to give up trying cos you can't take
any more
Then you hear the sound of cheering and you see the
castle walls
Your eyes become alive, your heart is like a song
Your spirits have been lifted and they carry you along
And the people give you flowers as the castle sings
your tune all night long

The Big Purple Castle where the air blows so free
Living free
Your own big purple castle, a little place in heaven
created just for you and me
The Big Purple Castle where the air blows so free
Your own little piece of heaven

Now is your freedom
Now is your freedom
Created just for you and me
Come home
You've got to help yourself come home
Lift up your heart
life up your heart and let it flow
Be the Summer glow
You've got to be the Summer glow

Fear not your heads on fire the devils dead and
you're all inspired
NOW is your freedom
The best years of our lives

頭に火がついているとか
銀行に預けた金塊とかそんなことより
まだ飛べないってことを心配すべきだ
やりこめられて人生がめちゃくちゃ
背中にはカビが生えて
魂は苦しんでいる
絶好調の時はみんなが金を払ってくれる

衣装に穴が開いてれば
短期の資金集めをするまでさ
人生最良の時を自由に生きようよ

ずいぶん長い年月が経って
自分が年寄りになったような気がする
ずいぶん多くの恋に破れて
戦いにもやられて魂が麻痺してる
生まれたその日に抱いた不安を抱えて
今日まで生きてきた
でも今では自分の家を見つけた
自分が輝ける場所を
瞳に宿る光でその鬼を退治した
そして大きな紫色の城を夢に見て
知り合いと一緒に建てたんだ

大きな紫色の城には自由の風が吹いている
君の大きな紫色の城は
君と俺のために創られたんだ
大きな紫色の城には自由の風が吹いている
自由に生きる
君の大きな紫色の城さ
だから城までやって来られるように願ってるよ

頭に火がついているとか
銀行に預けた金塊とかそんなことより
まだ飛べないってことを心配すべきだ
やりこめられて人生がめちゃくちゃ
背中にはカビが生えて
魂は苦しんでいる
絶好調の時はみんなが金を払ってくれる
衣装に穴が開いてれば
短期の資金集めをするまでさ
人生最良の時を自由に生きようよ

それで馬鹿々々しい争いの後
今は君一人で暮らしてる
そしてやり続けることを諦めようとしている
もうこれ以上できないって
その時間こえるんだ
応援の喚声が
そして城壁が見える

君の目に光が戻り
君の心は歌のよう
魂は浮き上がり
君を運んで行く
そして人々は君に花を贈り
城は一晚中君の歌で満ちている

大きな紫色の城には自由の風が吹いている
自由に生きる
君の大きな紫色の城は天国の一角に
君と俺のために創られたんだ
大きな紫色の城には自由の風が吹いている
君の天国の一角さ

今が君の自由の時だ
今が君の自由の時だ
君と俺のために創られたんだ
家へ帰ってこい
自分で家へ帰って来るんだ
心を確かにして
心を確かにしてそれが流れ出すままに
夏が輝くままに
君は夏の輝きになるんだ

頭に火がついているなんて気にするな
鬼は死んだし君は元気いっぱいだ
今こそが君の自由の時なんだ
俺たちの人生最良の時だ

10 Frankie Let The Horses Go

- フランキーの想い

Hard to imagine feeling small, my legs are longer
than the Niagara Falls
Arms are wiry and my body's flawed
My head is bald and feet too long
But I can still ride wild horses with my son
I'm holding the reins while he gets on
Fired off an arrow and bled in the fields, shared it as
one

Planting new pastures and building cathedrals with
bells on
You cant imagine the lightning skies when I gave our
Frankie his eagle eyes
So pick up your drum sticks and play that old family
song all night long

Frankie put the horses in the fields amongst the
flowers
And rode them around the farm to help them grow
And then he opened up the gate and let them go
Frankie let the horses go

自分が小さく思えるなんて想像し難い
俺の脚はナイアガラの滝よりも長い
腕は細くて体には欠陥がある
頭は禿げて足はでかすぎ
でも今だって息子と一緒に
野生の馬に乗れる
彼が乗るときには俺は手綱を握ってる
矢を放って野原の獲物を仕留め
一緒に食ったさ
新たな牧草地を植えて
鐘楼のある聖堂を建てて
俺たちのフランキーに
鷲のような鋭いまなざしを
俺が授けた時の明け空は
君には想像できないだろうな
だからドラム・スティックを手に取って
俺たち家族のいつもの歌を
夜通し演奏してくれよ

フランキーは
花咲く野原に馬たちを出してやった
そしてその馬たちに乗って畑を回ったんだ
作物が育つように
そして門を開いて馬たちを放してやった
フランキーは馬たちを放してやった

11 Mill Mill Reigns Suppeme

- ミル・ミルの時間

Mill Mill is better than the rats
And the rats are better than the guineas
And Mill Mill says
"Lick lick lick lick lick"

The rats are better than the guineas
And the guineas are better than the spider
And the rats say
"Ni ni ni ni ni"

The guineas are better than the spider
And the spider is better than the tick
And the guineas say
"Ner ner ner ner ner"

The spider is better than the tick
And the tick is a waste of time
And the spider says
"Mwa mwa mwa mwa mwa"

The tick is a waste of time
And Mill Mill reigns supreme
And Mill Mill says
"Lick lick lick lick"
With the occasional fart

ミル・ミル(訳注)はネズミよりえらい
それでネズミはハムスターよりもえらい
それでミル・ミルは言います
「ペロ・ペロ・ペロ・ペロ・ペロ」

ネズミはハムスターよりもえらい
それでハムスターはクモよりもえらい
それでネズミは言います
「チュー・チュー・チュー・チュー・チュー」

ハムスターはクモよりもえらい

それでクモはダニよりもえらい
それでハムスターは言います
「キュー・キュー・キュー・キュー・キュー」

クモはダニよりもえらい
それでダニはどうでもいいです
それでクモは言います
「ムワー・ムワー・ムワー・ムワー・ムワー」

ダニはどうでもいいです
それでミル・ミルは最高位が一番えらい
それでミル・ミルは言います
「ペロ・ペロ・ペロ・ペロ・ペロ」
あと、ときどきおならをします

訳注：ミル・ミルはダナリー一家のペットの犬の名前